

## Visa pour Tournage de Film, Reportage et Documentaire

**L'Ambassade ne délivre pas de visa pour tournage de film sans l'autorisation préalable de tournage des autorités compétentes à Madagascar**

### Liste des pièces à fournir :

- Formulaire de demande de visa dûment rempli, daté et signé (à télécharger sur le site de l'Ambassade)
- Passeport d'une validité à plus de six (06) mois après de la date de retour. Il doit contenir au moins deux (02) pages libres lors du dépôt de dossiers.
- Photocopie du passeport (page de données)
- Une (01) Photo d'identité récente (format 3,5cm x 4,5cm)
- Justificatif de résidence (moins de trois (03) mois) délivré par les autorités locales avec une traduction assermentée en langue française
- Photocopie du billet aller-retour ou attestation de réservation avec détails de vols
- Enveloppe préaffranchie recommandée (demandeur résidant en Allemagne) ou prépayée 0.5kg DHL ou UPS
- Extrait de Casier judiciaire Bulletin N°3 (moins de trois (03) mois/original) avec une traduction assermentée en langue française ou anglaise pour les documents non assortis de ces deux langues.
- Justificatif du paiement des droits de visa. **Prière de contacter l'Ambassade pour les moyens de paiement y afférents.**
- **Les droits de visa ne peuvent en aucun cas faire l'objet d'un remboursement. Les droits ne doivent pas être insérés dans le document de demande envoyé par poste à l'Ambassade. L'Ambassade décline toute responsabilité relative à la perte de toute somme envoyée de cette manière.**
- **D'autres documents supplémentaires pourraient être demander pour le besoin de l'instruction du dossier.**
- Le visa de court séjour n'est pas transformable en visa de long séjour à Madagascar.
- **Autorisation préalable de tournage de film selon les dispositions règlementaires citées dans les pages suivantes.**

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*

## **Dispositions légales et réglementaires régissant le tournage des films, reportages et des documentaires surtout le territoire de la République de Madagascar**

Les dispositions légales et réglementaires sur le tournage des films, reportages, et documentaires sur tout le territoire de la République de Madagascar sont stipulées dans :

- La loi n°2016-029 du 24 août 2016 modifiée et complétée par la loi n°2020-006 du 1er septembre 2020 relative à la communication médiatisée ;
- Le décret n°2019-2210 du 11 décembre 2019 relatif au Centre Malagasy du Cinéma et de l'Image Animée dénommé « *Ivontoeran'ny Sarimihetsika sy Sarimiaina Malagasy (ISSM)* » ;
- L'arrêté n°5632/2021 du 25 février 2021 fixant les modalités de délivrance de l'autorisation de tournage, du visa de classement et de l'autorisation d'exploitation des œuvres cinématographiques ou des images animées.

Selon ces textes en vigueur, tout projet de tournage réalisé à Madagascar doit faire l'objet d'une autorisation préalable émanant :

- Soit de *l'Ivontoeran'ny Sarimihetsika sy Sarimiaina Malagasy (ISSM)* pour tout projet de tournage des films ;
- Soit conjointement du Ministère en charge de la Communication et de l'ISSM pour tout projet de tournage des reportages, des documentaires et des œuvres à des fins journalistiques.

A cet effet, la maison de production et/ou la chaîne de télévision concernée doit constituer un dossier établi en trois exemplaires comprenant les documents ci-après :

- Une demande d'autorisation de tournage adressée à madame la Ministre de la Communication et de la Culture ;
- Le corpus dûment rempli à retirer auprès de l'ISSM ou à demander par mail au [secretariat.issm@gmail.com](mailto:secretariat.issm@gmail.com) ou à télécharger sur le site [www.mcc-gov.mg](http://www.mcc-gov.mg) ;
- Le synopsis ou script de l'œuvre objet du tournage ;
- Le planning détaillé du tournage ;
- Une lettre explicitant la destination de l'œuvre issue des tournages et des modes de financement du tournage avec les pièces justificatives y afférentes (contrat avec une chaîne de télévision, attestation de la chaîne de télévision, etc.) ;
- La liste de l'équipe de tournage avec leur qualification ;
- Les copies de la carte nationale d'identité ou du passeport des membres de l'équipe de tournage ;

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*

- Les copies des cartes de presse des journalistes membres de l'équipe de tournage ;
  - La liste des matériels de tournage pour une admission temporaire à la douane sous réserve d'un contrôle de conformité par la police de l'air et des frontières à l'arrivée de l'équipe de tournage ;
  - Le cas échéant, les autorisations des responsables concernés si certaines séquences du tournage auront lieu dans des sites à accès réglementé (musées, aires protégées, monuments historiques, camps militaires, palais d'Etat, etc.) ou comporteront des prises de vue à partir d'un appareil volant (drone, hélicoptère) nécessitant une autorisation de l'Aviation Civile de Madagascar.
- Pour les projets de tournage de films, le dossier de la demande est déposé auprès de l'ISSM sis à l'Immeuble Ex-Somacodis Analakely - Antananarivo - Madagascar ou envoyé par courriel au [secretariat.issm@gmail.com](mailto:secretariat.issm@gmail.com).
  - Pour tout autre projet de tournage, le dossier de la demande est déposé à la Direction de la Régulation des Médias auprès du Ministère de la Communication et de la Culture à Nanisana ou envoyé par courriel au [drm@mcc.gov.mg](mailto:drm@mcc.gov.mg) avec en copie à l'adresse [spc.drmcomm@gmail.com](mailto:spc.drmcomm@gmail.com).
  - Pour toute maison de production et/ou toute chaîne de télévision d'origine étrangère, le dossier de la demande est préalablement visé par le Ministère des Affaires Etrangères.
  - L'instruction de la demande est effectuée dans un délai de dix jours à compter de la réception du dossier complet. La délivrance de l'autorisation peut être soumise au paiement des droits de tournage fixé par l'arrêté n°5632/2021 du 25 février 2021.
  - Les opérations de tournage sont assistées par le personnel de la Direction de la Régulation des Médias ou le personnel de l'ISSM, et ce, aux frais du demandeur.

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*



## Visum für Film, Reportage und Dokumentarfilmdrehs

**Die Botschaft stellt keine Visa für Dreharbeiten ohne vorherige Genehmigung der zuständigen Behörden in Madagaskar aus.**

### **Benötigte Unterlagen:**

- Ordnungsgemäß ausgefülltes, datiertes und unterschriebenes Visumantragsformular (kann von der Website der Botschaft heruntergeladen werden)
- Reisepass mit einer Gültigkeit von mehr als sechs (06) Monaten nach dem Rückreisedatum. Er muss zum Zeitpunkt der Antragstellung mindestens zwei (02) freie Seiten enthalten.
- Fotokopie des Reisepasses (Datenseite)
- Ein (01) aktuelles Passfoto (Größe 3,5cm x 4,5cm)
- Meldebescheinigung (weniger als drei (03) Monate), ausgestellt von den örtlichen Behörden mit einer beglaubigten Übersetzung ins Französische
- Fotokopie des Hin- und Rückflugtickets oder Buchungsnachweis mit Flugdaten
- Vorausbezahlter Briefumschlag (für Antragsteller mit Wohnsitz in Deutschland) oder vorausbezahlter 0,5 kg DHL- oder UPS-
- Polizeiliches Führungszeugnis (weniger als drei (03) Monate alt/Original) mit einer beglaubigten Übersetzung ins Französische oder Englische für Dokumente, die nicht in diesen beiden (02) Sprachen vorliegen.
- Nachweis über die Zahlung der Visagebühren. **Bitte erkundigen Sie sich bei der Botschaft nach den Zahlungsmodalitäten.**

**Die Visumgebühr kann unter keinen Umständen zurückerstattet werden. Die Gebühr sollte nicht in den Antragsunterlagen enthalten sein, die per Post an die Botschaft geschickt werden. Die Botschaft haftet nicht für den Verlust von Geld, das auf diese Weise verschickt wurde.**

- Für die Bearbeitung des Antrags können zusätzliche Unterlagen angefordert werden.
- Das Visum für einen kurzen Aufenthalt kann nicht in ein Visum für einen langen Aufenthalt in Madagaskar umgewandelt werden.
- **Vorherige Genehmigung für Filmaufnahmen gemäß den auf den folgenden Seiten aufgeführten Bestimmungen.**

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*



## **Rechts- und Verwaltungsvorschriften für den Dreh von Filmen, Reportagen und Dokumentarfilmen, insbesondere im Hoheitsgebiet der Republik Madagaskar**

Die Rechts- und Verwaltungsvorschriften für das Drehen von Filmen, Reportagen und Dokumentarfilmen im gesamten Hoheitsgebiet der Republik Madagaskar sind festgelegt in:

- Das Gesetz n°2016-029 vom 24. August 2016, geändert und ergänzt durch das Gesetz n°2020-006 vom 1. September 2020 über Medienkommunikation;
- Erlass Nr. 2019-2210 vom 11. Dezember 2019 über das madagassische Zentrum für Kino und bewegte Bilder mit der Bezeichnung "*Ivontoeran'ny Sarimihetsika sy Sarimiaina Malagasy (ISSM)*";
- Verordnung Nr. 5632/2021 vom 25. Februar 2021 zur Festlegung der Modalitäten für die Erteilung der Drehgenehmigung, des Klassifizierungsvisums und der Genehmigung für die Verwertung von Kinofilmen oder bewegten Bildern.

Nach diesen geltenden Texten muss jedes Filmprojekt in Madagaskar zuvor von der zuständigen Behörde genehmigt werden:

- Entweder *die Ivontoeran'ny Sarimihetsika sy Sarimiaina Malagasy (ISSM)* für jedes Filmprojekt;
- Entweder gemeinsam vom Ministerium für Kommunikation und ISSM für jedes Projekt zum Filmen von Berichten, Dokumentarfilmen und Arbeiten für journalistische Zwecke.

Zu diesem Zweck muss die betreffende Produktionsgesellschaft und/oder der Fernsehsender ein Dossier in dreifacher Ausfertigung zusammenstellen, das folgende Unterlagen enthält

- Ein an den Minister für Kommunikation und Kultur gerichteter Antrag auf Drehgenehmigung;
- Der fertige Korpus kann bei ISSM abgeholt oder per E-Mail unter [secretariat.issm@gmail.com](mailto:secretariat.issm@gmail.com) angefordert oder unter [www.mcc-gov.mg](http://www.mcc-gov.mg) heruntergeladen werden;
- Das Exposé oder Drehbuch des zu verfilmenden Werks;
- Detaillierte Planung der Dreharbeiten ;

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*

- Ein Schreiben, in dem die Bestimmung des aus den Dreharbeiten resultierenden Werks und die Finanzierungsmodalitäten der Dreharbeiten erläutert werden, mit den entsprechenden Belegen (Vertrag mit einem Fernsehsender, Bescheinigung des Fernsehsenders usw.);
  - Die Liste der Filmcrew mit ihren Qualifikationen;
  - Kopien des Personalausweises oder Reisepasses der Mitglieder des Filmteams;
  - Kopien der Presseausweise der Journalisten des Filmteams;
  - Die Liste der Filmausrüstungen für die vorübergehende Einfuhr in den Zoll, die bei der Ankunft des Filmteams einer Kontrolle durch die Luft- und Grenzpolizei unterzogen werden;
  - Gegebenenfalls eine Genehmigung der zuständigen Behörden, wenn bestimmte Sequenzen der Dreharbeiten an Orten mit beschränktem Zugang stattfinden (Museen, geschützte Gebiete, historische Denkmäler, Militärlager, Staatspaläste usw.) oder von einem Fluggerät (Drohne, Hubschrauber) aus gefilmt werden, das eine Genehmigung der madagassischen Zivilluftfahrtbehörde erfordert.
- 
- Für Filmprojekte werden die Antragsunterlagen bei SIMS in Immeuble Ex-Somacodis Analakely - Antananarivo - Madagaskar eingereicht oder per E-Mail an [secretariat.issm@gmail.com](mailto:secretariat.issm@gmail.com) gesendet.
  - Für alle anderen Filmprojekte sind die Antragsunterlagen bei der Abteilung für Medienregulierung des Ministeriums für Kommunikation und Kultur in Nanisana einzureichen oder per E-Mail an [drm@mcc.gov.mg](mailto:drm@mcc.gov.mg) mit einer Kopie an [spc.drmcomm@gmail.com](mailto:spc.drmcomm@gmail.com) zu senden.
  - Für jede Produktionsgesellschaft und/oder jeden Fernsehsender ausländischer Herkunft wird das Antragsdossier im Voraus vom Außenministerium genehmigt.
  - Der Antrag wird innerhalb von zehn Tagen nach Eingang der vollständigen Unterlagen geprüft. Die Erteilung der Genehmigung kann von der Zahlung der in der Verordnung Nr. 5632/2021 vom 25. Februar 2021 festgelegten Drehgebühren abhängig gemacht werden.
  - Die Dreharbeiten werden von den Mitarbeitern der Direktion Medienregulierung oder den Mitarbeitern der SIMS auf Kosten des Antragstellers unterstützt.

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*





## **Visa for the shooting of films, reports and documentaries**

**The Embassy does not issue visas for filming without prior authorization from the competent authorities in Madagascar**

### **List of documents to be provided:**

- Visa application form duly completed, dated and signed (to be downloaded from the Embassy's website)
- Passport valid for more than six (06) months after the date of return. It must contain at least two (02) free pages at the time of application.
- Photocopy of the passport (data page)
- One (01) recent passport photo (size 3.5cm x 4.5cm)
- Proof of residence (less than three (03) months) issued by the local authorities with a sworn translation into French
- Photocopy of round-trip ticket or booking reference with flight details
- Pre-paid envelope (for applicants residing in Germany) or prepaid 0.5kg DHL or UPS-
- Extract from the Criminal Record Bulletin N°3 (less than three (03) months old/original) with a sworn translation into French or English for documents not accompanied by these two (02) languages.
- Proof of payment of visa fees. **Please contact the Embassy for the means of payment. The visa fee cannot be refunded under any circumstances. The fee should not be included in the application document sent by mail to the Embassy. The Embassy is not responsible for the loss of any money sent in this manner.**
- Additional documents may be requested for the purpose of processing the application.
- The short stay visa cannot be transformed into a long stay visa in Madagascar.
- **Prior authorization for filming according to the regulations stated in the following pages.**

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*



## **Legal and regulatory provisions governing the shooting of films, reports and documentaries, throughout the territory of the Republic of Madagascar**

The legal and regulatory provisions on the shooting of films, reports, and documentaries throughout the territory of the Republic of Madagascar are stipulated in:

- The law n°2016-029 of August 24, 2016 amended and completed by the law n°2020-006 of September 1, 2020 relating to media communication;
- Decree No. 2019-2210 of December 11, 2019 on the Malagasy Center for Cinema and the Animated Image named "*Ivontoeran'ny Sarimihetsika sy Sarimiaina Malagasy (ISSM)*»;
- Order n°5632/2021 of February 25, 2021 fixing the modalities of delivery of the authorization of filming, the visa of classification and the authorization of exploitation of the cinematographic works or the animated images.

According to these texts in force, any filming project carried out in Madagascar must be subject to prior authorization from:

- Either *the Ivontoeran'ny Sarimihetsika sy Sarimiaina Malagasy (ISSM)* for any filming project;
- Either jointly from the Ministry in charge of Communication and ISSM for any project of filming reports, documentaries and works for journalistic purposes.

To this end, the production company and/or television channel concerned must establish an application form in triplicate comprising the following documents:

- A request for permission to film addressed to the Minister of Communication and Culture;
- The duly filled-in corpus can be obtained from ISSM or requested by e-mail from [secretariat.issm@gmail.com](mailto:secretariat.issm@gmail.com) or downloaded from the website [www.mcc-gov.mg](http://www.mcc-gov.mg);
- The synopsis or script of the work to be shot;
- The detailed planning of the shooting;
- A letter explaining the destination of the work resulting from the shootings and the methods of financing the shootings with the relevant supporting documents (contract with a television channel, certificate from the television channel, etc.);
- The list of the film crew with their qualifications;

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*



- Copies of the national identity card or passport of the members of the film crew;
  - Copies of the press cards of the journalists on the film crew;
  - The list of filming equipment for temporary admission to customs subject to a compliance check by the air and border police on the arrival of the film crew;
  - If necessary, the authorizations of the concerned officials if certain sequences of the filming will take place in sites with restricted access (museums, protected areas, historical monuments, military camps, State palaces, etc.) or will involve shooting from a flying device (drone, helicopter) requiring an authorization from the Civil Aviation of Madagascar.
- 
- For film projects, the application form is submitted to ISSM located at Immeuble Ex-Somacodis Analakely - Antananarivo - Madagascar or sent by email to [secretariat.issm@gmail.com](mailto:secretariat.issm@gmail.com).
  - For any other filming project, the application file is submitted to the Media Regulation Department of the Ministry of Communication and Culture in Nanisana or sent by e-mail to [drm@mcc.gov.mg](mailto:drm@mcc.gov.mg) with a copy to [spc.drmcomm@gmail.com](mailto:spc.drmcomm@gmail.com).
  - For any foreign production company and/or any television channel, the application form is approved beforehand by the Ministry of Foreign Affairs.
  - The application is examined within ten (10) days of receipt of the complete materials. The issuance of the permit may be subject to the payment of filming fees set by Order No. 5632/2021 of 25 February 2021.
  - The filming operations are assisted by the staff of the Media Regulation Department or the staff of the ISSM, at the applicant's expense.

*Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.*

*Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.*